



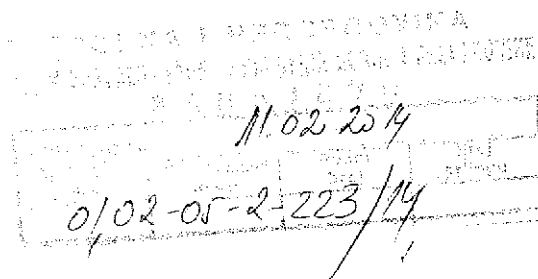
01,02-05-2

ly

Број: 17-14-1-362-2/14  
Сарајево, 10. фебруар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**



H

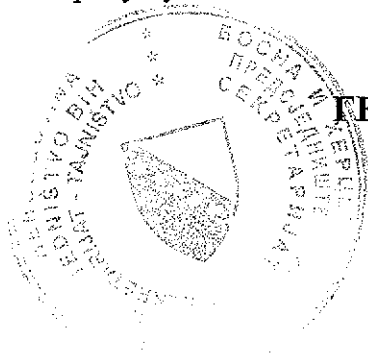
**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

**Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту ЕК ИПА (Пројекат канализационог система у Љубушком) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у функцији администратора Европске комисије та Траст фонд претприступног инструмента Европске уније, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 30. октобра 2012. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-31-05-5-23794/2013  
Sarajevo, 31.01.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO : 06.02.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikacija	Redni broj	Uraj prijava
17	141	362-1	

*N. Muminović*  
07.02.14  
*B. K.*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

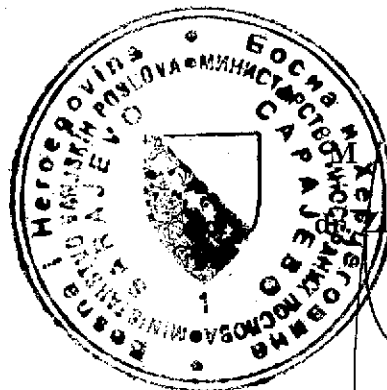
**PREDMET:** Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Evropske unije

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Evropske unije, potpisan 30. oktobra 2012. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 27. redovnoj sjednici, održanoj 16. oktobra 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju pomenutog Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-3016-17/12 od 16. oktobra 2012. godine, je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



**MINISTAR**

**Latko Lagumdžija**

## **PRIJEDLOG**

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, je na \_\_\_\_\_. sjednici, održanoj \_\_\_\_\_. godine, donijelo

## **ODLUKU**

o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekt kanalizacijskog sustava u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Europske komisije za Trust fond pretpripravnog instrumenta Europske unije

### **Članak 1.**

Ratificira se Sporazum o grantu EC IPA (Projekt kanalizacijskog sustava u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Europske komisije za Trust fond pretpripravnog instrumenta Europske unije, potpisan 30. listopada 2012. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

### **Članak 2.**

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**Sporazum o grantu EC IPA**

**(Projekt kanalizacijskog sustava u Ljubuškom)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU  
I RAZVOJ**

**u funkciji administratora Europske komisije za Trust fond pretpripravnog instrumenta  
Europske unije**

**Na dan 30. listopada, 2012.**

## **SPORAZUM O GRANTU EC IPA**

SPORAZUM od 30. listopada 2012, stupio na snagu između:  
BOSNE I HERCEGOVINE, (dalje u tekstu: Primatelj), i MEĐUNARODNE BANKE ZA  
OBNOVU I RAZVOJ (dalje u tekstu: Svjetske banke), u funkciji administratora Europske  
komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Europske unije (AEK TFPI EU) koji pruža  
Europska komisija (dalje u tekstu: Donator).

Primatelj i Svjetska banka su se suglasili o slijedećem:

### **Članak 1**

#### **Standardni uvjeti; Definicije**

- 1.01. Standardni uvjeti za grantove od strane Svjetske banke iz raznih fondova, od 15. veljače 2012. (Dalje u tekstu: Standardni uvjeti), čine sastavni dio ovog Sporazuma.
- 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi označeni brojevima i velikim slovima i upotrijebljeni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uvjetima ili u ovom Sporazumu.

### **Članak 2**

#### **Projekt**

- 2.01. Primatelj potvrđuje svoju posvećenost ciljevima projekta opisanog u Rasporedu 1 ovog Sporazuma (dalje u tekstu: Projekt). U tu svrhu, Primatelj provodi projekt putem Federalnog TIP, sukladno odredbama Članka 2 Standardnih uvjeta i Projektnog ugovora.
- 2.02. Bez ograničenja po odredbe točke 2.01 ovog Sporazuma, i osim ako se Primatelj i Svjetska banka drugačije dogovore, Primatelj osigurava provedbu Projekta sukladno odredbama Rasporeda 2 ovog Sporazuma.

### **Članak 3**

#### **Grant**

- 03.01. Svjetska banka je suglasna s proširenjem granta za Primatelja, pod uvjetima i odredbama utvrđenim ili spomenutim u ovom Sporazumu, na donaciju u iznosu od milijun devet stotina tisuća eura (EUR 1.900.000,00) (dalje u tekstu: Grant) za pomoć u financiranju Projekta.

03.02. Primatelj može preuzeti prihode iz ovog Granta u skladu s Dijelom 4 Rasporeda 2 ovog Sporazuma.

03.03. Grant se financira iz gorepomenutog trust fonda za koji Svjetska banka prima periodične doprinose od donatora fonda. U skladu s točkom 03.02 Standardnih uvjeta, obveza isplate Svjetske banke u vezi s ovim Sporazumom ograničena je iznosom sredstava koja su joj dostupna od donatora u okviru gorepomenutog trust fonda, pa time pravo Primatelja da preuzme prihode od Granta podliježe raspoloživosti ovih sredstava.

#### **Članak 4** **Dodatni pravni lijek**

4.01. Dodatni događaji za obustavu kao u točki 04.2 (k) Standardnih uvjeta sastoje se od slijedećeg:

- (a) Federacija nije uspjela obaviti bilo koju od svojih obveza prema Projektnom ugovoru ili Dopunskom ugovoru;
- (b) kao posljedica događaja koji su nastupili nakon datuma naznačenog na ovom Sporazumu, može nastupiti izvjesna vanredna situacija takva da učini nevjerovatnim to da Federacija bude u stanju ispuniti svoje obveze iz Projektnog ugovora ili Dopunskog ugovora, ili da Federalno MPVŠF ili Federalni TIP budu u stanju da izvrše svoje obveze preuzete po ovom Sporazumu, Projektnom ugovoru, ili Dopunskom ugovoru, sukladno danim okolnostima; i
- (c) Primatelj, Federacija, ili bilo koji drugi organ koji za to ima nadležnost preuzima radnje za raspuštanje ili ukidanje Federalnog MPVŠF ili Federalnog TIP, ili za suspenziju neke od njihovih aktivnosti.

#### **Članak 5** **Rok važenja; Raskid**

5.01. Slijedeći događaji se navode kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog Sporazuma:

- (a) Projektni ugovor je potpisan u ime Svjetske banke i Federacije;

- (b) Dopunski ugovor je potpisan u ime Primatelja i Federacije, pod uvjetima i odredbama koji su prihvatljivi za Svjetsku banku;
- i
- (c) Operativni priručnik je ažuriran na način koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

5.02. Dodatna pravna stvar sastoji se od slijedećeg:

- (a) Dopunski ugovor je propisno ovjeren ili ratificiran od strane Primatelja i Federacije, i pravno je obvezujući za Primatelja i za Federaciju u skladu s njegovim uvjetima.

5.03. Ovaj Sporazum i sve obveze sporazumnih strana koje iz njega proizlaze prestaju ako Sporazum nije stupio na snagu u roku od stotinudvadeset (120) dana od datuma naznačenog na ovom Sporazumu, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, uspostavi neki kasniji datum za potrebe ove točke. Svjetska banka će odmah obavijestiti Primatelja o takvom kasnijem datumu.

## **Članak 6**

### **Predstavnik Primatelja; Adresa**

6.01. Predstavnik Primatelja iz točke 07.02 Standardnih uvjeta je ministar financija i trezora.

6.02. Adresa Primatelja iz točke 7.01. Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387-33) 202-930

6.03. Adresa Svjetske banke iz točke 7.01. Standardnih uvjeta je:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N.W.  
Washington, DC 20.433  
Sjedinjene Američke Države

Telegraf:

Teleks:

Faks:

INTBAFRAD  
Washington, DC

248.423 (MCI) ili  
64.145 (MCI)

1-202-477-6391

DOGOVORILI SU u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini, na prvi gore naznačeni dan i godinu

BOSNA I HERCEGOVINA

Za:

(nečitak vr. potpis)  
ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: Nikola ŠPIRIĆ  
Zvanje: Ministar financija i trezora

MEĐUNARODNA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ  
U svojstvu Administratora Trust fonda PI EK EU

Za:

(nečitak vr. potpis)  
ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: Anabela ABREU  
Zvanje: Generalni direktor ogranka



## **RASPORED 1**

### **Opis projekta**

Cilj Projekta je podržati rehabilitaciju i proširenje dijela kanalizacijskog sustava grada Ljubuškog kako bi se povećala količina otpadnih voda prikupljenih i provedenih do postrojenja za preradu otpadnih voda.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

- (i) Rehabilitacija postojeće kanalizacijske infrastrukturne mreže;
- (ii) Izgradnja nove kanalizacijske infrastrukturne mreže;
- (iii) Priključenje korisnika na dati sustav kanalizacije; i
- (iv) Spajanje kanalizacijske mreže s glavnim kolektorom i postrojenjem za preradu otpadnih voda.

## **RASPORED 2**

### **Izvršenje projekta**

#### **Dio I**            **Institucionalni i drugi aranžmani**

##### **A.    Dopunski sporazum**

1.    Da olakša provedbu Projekta, Primatelj prihod od Granta stavlja Federaciji na raspolaganje prema Dopunskom sporazumu (dalje u tekstu: Dopunski sporazum) sklopljenim između Primatelja i Federacije, pod uvjetima i odredbama odobrenim od strane Svjetske banke.
2.    Primatelj primjenjuje svoja prava po Dopunskom sporazumu na takav način da štiti interese Primatelja i Svjetske banke, i da ostvaruje ciljeve Granta. Osim ako Svjetska banka drugačije dogovori, Primatelj neće dodijeliti, izmijeniti, ukinuti ili odustati od Dopunskog sporazuma, niti od bilo kojih njegovih odredbi.

##### **B.    Operativni priručnik i implementacija**

1.    Primatelj realizira Projekt u skladu s odredbama Operativnog priručnika i utječe na Federaciju, Federativno MPVŠF i Federativni TIP da izvrše svoje obveze po Projektu, sukladno odredbama Operativnog priručnika, Projektnog ugovora, i Dopunskog sporazuma.
2.    Primatelj, preko Federalnog TIP, provodi Projekt pod općom odgovornošću Federativnog MPVŠF. Federalni TIP je odgovoran za provedbu Projekta na dnevnoj osnovi, uključujući i odgovornost za nabave, financijsko upravljanje, praćenje, izvješćivanje i evaluaciju. Primatelj osigurava to da Federalno MPVŠF i Federalni TIP ispunjavaju svoje odgovornosti i obveze u okviru Projekta u skladu s Operativnim priručnikom i PUO.
3.    Primatelj osigurava to da se Federalni TIP sastoji od slijedećih kadrova, čije kvalifikacije i projektne reference zadovoljavaju potrebe Svjetske banke: (i) Voditelj projekta; (ii) Financijski direktor; (iii) Voditelj nabave i (iv) takve ostale kvalificirane osobe koje mogu biti neophodne za potrebe projekta.
4.    Primatelj provodi Operativni priručnik u sadržaju i obliku koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku, i propisno obavlja svoje obveze prema Operativnom priručniku, i ne poduzima niti konstruiše aktivnosti koje bi za rezultat imale izmjenu, dodjelu, ukidanje ili odbacivanje Operativnog priručnika bez prethodno dobivene suglasnosti od Svjetske banke.

### **C. Mjere osiguranja**

1. Primatelj izvršava, i osigurava to da Federacija izvršava Projekt sukladno Procjeni utjecaja projekta na okoliš (PUPO) i Planom upravljanja okolišem (PUO), kako bi se izbjegao ili smanjio negativan utjecaj na okoliš.
2. Osim ako Svjetska banka dogovori drugačije, Primatelj ne može mijenjati, ukidati ili se odreći PUPO i PUO ili njihovih odredbi.
3. Primatelj putem Federalnog TIP osigurava pravodobno poduzimanje svih mjera neophodnih za provođenje PUPO i PUO.
4. Prije izdavanja bilo kakve tenderske dokumentacije za ugovorene radove, Primatelj, ili Federacija, pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci na odobrenje slijedeće:
  - (a) PUPO u obliku i po sadržaju koji su prihvatljivi za Svjetsku banku; i
  - (b) Nacrt ugovora za predmetne radove kako bi se utvrdilo da su odredbe PUPO pravilno uključene u predmetni ugovor.

### **D. Borba protiv korupcije**

Primatelj osigurava provedbu Projekta sukladno odredbama "Smjernica o sprječavanju i borbi protiv pronevjere i korupcije u projektima koji se financiraju iz IBRD zajmova i IDA kredita i grantova", od 15. listopada, 2006. i revidiranog u siječnju 2011. (Dalje u tekstu: "Smjernice za borbu protiv korupcije").

### **E. Vidljivost donatora i posjeta donatora**

1. Primatelj poduzima ili utječe na to da se poduzmu sve potrebne mjere koje Svjetska banka može razumno zahtijevati za javno identificiranje donatorske podrške Projektu.
2. Za potrebe točke 02.09 Standardnih uvjeta, Primatelj na zahtjev Svjetske banke poduzima sve potrebne mjere koje se od njega zahtijevaju kako bi se predstavnicima donatora omogućila posjeta bilo kojeg dijela teritorija Primatelja za svrhe u vezi s ovim Prokektom.

## **Dio II**      **Praćenje projekta, izvještavanje i ocjena**

### **A. Projektna izvješća; Izvješće o završetku projekta**

1. Primatelj prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema Projektna izvješća sukladno odredbama točke 02.06 Standardnih uvjeta i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svako Projektno izvješće predaje se za razdoblje od jednog kalendarskog semestra i otpriljke se prema Svjetskoj banci najkasnije četrdesetpet (45) dana nakon isteka razdoblja obuhvaćenog tim izvješćem.
2. Primatelj priprema Izvješće o završetku projekta u skladu s odredbama točke 02.06 Standardnih uvjeta. Završno izvješće dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci od datuma završetka projekta.

### **B. Financijsko rukovođenje; financijska izvješća; revizija**

1. Primatelj osigurava održavanje sustava financijskog upravljanja u skladu s odredbama točke 02.07 Standardnih uvjeta.
2. Primatelj osigurava pripremanje privremenih nerevidiranih financijskih izvješća za Projekt i njihovo dostavljanje Svjetskoj banci kao dijela Projektnog izvještaja najkasnije četrdesetpet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, za dato tromjesečje, a u obliku i po sadržaju koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.
3. Primatelj ima svoje Financijske izvještaje za Projekt, koji se revidiraju sukladno odredbama točke 02.07(b) Standardnih uvjeta. Svaka takva revizija financijskih izvješća mora obuhvaćati razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja. Revidirani financijski izvještaji za svaki takav period dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci po isteku tog razdoblja, i biće pravovremeno dostupni javnosti na način koji je prihvatljiv za Svjetsku banku.

## **Dio III**      **Nabave**

### **A. Opće**

1. **Nabave i konzultantske smjernice.** Sva roba, radovi, ne-konzultantske usluge i konzultantske usluge potrebne za ovaj Projekt, a koje se financiraju iz sredstava Granta nabavljaju se sukladno zahtjevima utvrđenim ili spomenutim u:
  - (a) Dijelu I "Smjernica: nabave robe, radova, ne-konzultantskih usluga u okviru IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane korisnika sredstava Svjetske banke "od siječnja 2011. (Dalje u tekstu: Smjernice za nabavu) u slučaju robe, radova i ne-konzultantskih usluga;

kao i Dijela 1 i Dijela 4 "Smjernica: selekcija i zapošljavanja konzultanata u okviru IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane korisnika sredstava Svjetske banke "od siječnja 2011. (Dalje u tekstu: Smjernice za konzultante) u slučaju konzultantskih usluga; i

- (b) Odredbama ovog Dijela III, koje se detaljnije obrazlažu u planu nabave koje Primatelj priprema i ažurira s vremena na vrijeme za potrebe Projekta sukladno točkom 01.18 Smjernica o nabavi i točkom 01.25 Smjernica o konsultantima (dalje u tekstu: Plan nabave).

- 2. **Definicije.** Termini označeni velikim slovima i brojevima dalje u tekstu, a kojima se opisuju posebne metode nabave ili metode pregleda pojedinih ugovora od strane Svjetske banke, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Dijelu 2 i Dijelu 3 Smjernica o nabavi, ili u Dijelu 2,3 0,4 i 5 Smjernica o konzultantima, sukladno danim okolnostima.

**B. Posebni metodi nabave roba, radova i ne-konzultantskih usluga**

- 1. **Međunarodno natjecanje.** Osim ako je drugačije propisano u točki 2 u nastavku, robe, radovi i ne-konzultantske usluge se nabavljaju po ugovorima dodijeljenim na temelju međunarodnog natjecanja.
- 2. **Ostale metode nabave roba, radova i ne-konzultantskih usluga.** Slijedeće metode, osim međunarodnog natjecanja, mogu se koristiti za nabavu roba, radova i ne-konzultantskih usluga za ugovore navedene u Planu nabave:

- (a) Kupovina (za robu samo); i

- (b) Nacionalno natjecanje, koje podliježe slijedećim dodatnim odredbama:

**(1) Registracija**

- (a) Ponuda neće biti ograničena na prethodno registrirane tvrtke;

- (b) u slučajevima kada je registracija potrebna, ponuđačima: (i) će biti dano dovoljno vremena da završe proces registracije, i (ii) ne smije biti uskraćena registracija zbog razloga koji nemaju veze s njihovom sposobnošću i resursima za uspješno obavljanje ugovora, što će biti verificirano putem post-kvalifikacije; i

(c) strani ponuđači neće biti spriječeni da se natječu. Ako je potreban proces registracije, stranom ponuđaču proglašenom za ponuđača s najnižom ponudom daće se razumna mogućnost da se registrira.

**(2) Reklama**

Poziv za natjecanje se objavljuje u najmanje jednom široko dostupnom nacionalnom dnevnom listu uz osiguravanje najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

**(3) Pred-kvalifikacija**

Onda kada su neophodne pred-kvalifikacije za velike ili složene radove, pozivnice za pred-kvalifikacije za nadmetanje biće objavljene u najmanje jednom široko dostupno nacionalnom dnevnom listu najmanje trideset (30) dana prije isteka roka za podnošenje prijava za pred-kvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski uvjeti izričito se navode u dokumentima za pred-kvalifikaciju.

**(4) Sudjelovanje državnih poduzeća**

Državna poduzeća u Bosni i Hercegovini, uključujući i one u Federaciji BiH i Republici Srpskoj, imaju pravo sudjelovati u nadmetanju samo ako mogu ustanoviti da su pravno i finansijski autonomni, da posluju u okvirima trgovinskog prava i da nisu ovisna agencija nadležnog ugovaračkog organa. Pored toga, oni podliježu istoj ponudi i zahtjevima za osiguranje izvedbe kao i ostali ponuđači.

**(5) Tenderska dokumentacija**

Naručilj koristi takve odgovarajuće standardne dokumente za natjecanja za nabavu roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Banku.

**(6) Otvaranje i vrednovanje ponuda**

- (a) Ponuda mora biti otvorena u javnosti, odmah nakon isteka krajnjeg roka za podnošenje ponuda;
- (b) Procjena ponuda vrši se uz strogo pridržavanje monetarno mjerljivih kriterija naznačenih u tenderskoj dokumentaciji; i
- (c) Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču za kojeg se ocijeni da je podnio najnižu suštinski odgovarajuću ponudu, bez mogućnosti pregovaranja.

### **(7) Korekcija cijena**

Ugovori građevinskih radova koji su dugog trajanja (dulje od 18 mjeseci) sadrže odgovarajuću klauzulu o korekciji cijena.

### **(8) Odbijanje ponuda**

Ponude neće biti odbijene niti nove ponude zatražene bez prethodne suglasnosti Banke.

### **(9) Sigurnosti**

- (a) Sigurnost ponuda i sigurnost izvođenja imaju pratiti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na domaćem tržištu;
- (b) alternativne metode, poput izjave o obezbjeđenju ponude mogu biti prihvatljive, u kom slučaju korisnik sredstava može zahtijevati od ponuđača da potpišu izjavu kojom prihvaćaju to da ako se povuku ili izmijene svoju ponudu tijekom razdoblja važenja ugovora, ili ako im se dodijeli ugovor i isti ne uspiju potpisati, ili dostaviti jamstvo za njegovo izvršavanje, prije roka definiranog u tenderskoj dokumentaciji, ponuđač će biti suspendiran za daljnje sudjelovanje u nadmetanju kod jedinice za implementaciju; i
- (c) Avansno plaćanje ugovarateljima se neće vršiti bez odgovarajućeg osiguranja avansne uplate. Ove vrijednosnice se uključuju u tendersku dokumentaciju u tekstu i obliku koji je prihvatljiv za Banku.

### **(10) Pravo na uvid i reviziju**

Svaki ugovor koji se financira iz sredstava Zajma osigurava to da dobavljači, izvođači i podizvođači dopuštaju Banci, na njezin zahtjev, ispitati njihove račune i evidenciju u svezi nabave i izvršenja ugovora, i da te račune i evidenciju revidiraju revizori koje imenuje Banka. Namjerni i materijalni prekršaji ovakve odredbe od strane dobavljača, izvođača i podizvođača mogu dovesti do zabrane daljnjih aktivnosti.

### **(11) Pronevjera i korupcija**

Banka će proglasiti poduzeće ili pojedinca nepodobnim na neodređeno ili određeno vrijeme za dodjelu ugovora koji financira Banka, ukoliko se u bilo kojem trenutku utvrdi da su poduzeće ili pojedinac, neposredno ili preko posrednika, angažirani u aktivnostima korupcije, pronevjere, utajivanja podataka, prinude ili opstrukcija u natjecanju za ili u izvršavanju ugovora koji financira grupacija Svjetske banke.

**C. Posebni metodi nabave konzultantskih usluga**

1. **Odabir na temelju kvalitete i cijene.** Osim ako je drugačije propisano u točki 2 u nastavku, konzultantske usluge se nabavljaju po ugovorima dodijeljenim prema odabiru na temelju kvalitete i cijene.
2. **Ostale metode nabave konzultantskih usluga.** Slijedeće metode, osim odabira na temelju kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavu konzultantskih usluga za one zadatke koji su navedeni u Planu nabave:
  - (a) Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata;
  - (b) Odabir prema fiksnom proračunu;
  - (c) Odabir prema najmanjoj cijeni;
  - (d) Odabir pojedinačnih konzultanata, na temelju procedura utvrđenih u točkama 5.2 i 5.3. Smjernica o konzultantima;
  - (e) odabir konzultantskih poduzeća po principu jednog izvora; i
  - (f) odabir konzultanta pojedinca prema proceduri jednog izvora.

**D. Analiza odluka o nabavi koju vrši Svjetska banka**

Planom nabave se uređuju oni ugovori koji podliježu prethodnoj analizi i razmatranju od strane Svjetske banke. Svi drugi ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

**DIO IV      Preuzimanje sredstava granta**

**A.            Opći dio**

1.      Primatelj može preuzeti sredstva od Granta, u skladu s odredbama: (a) članka Standardnih uvjeta; (b) ovog Odjeljka, i (c) takvih dodatnih uputa koje Svjetska banka može navesti u obavijesti za Primatelja (uključujući "Smjernice za isplate za projekte Svjetske banke" iz svibnja 2006, koje Svjetska banka s vremena na vrijeme revidira, i koje su primjenjive na ovaj Sporazum u skladu s takvim instrukcijama), za financiranje kvalificiranih troškova kao što je navedeno u tablici točke 2 u nastavku.
2.      U slijedećoj tablici navedene su kategorije prihvatljivih troškova koji mogu biti financirani iz sredstava Granta (dalje u tekstu Kategorija), dodjele iznosa Granta za svaku kategoriju i postotak troškova koji se financiraju za prihvatljive troškove u svakoj Kategoriji:



Kategorija	Iznos alociranog Granta (izražen u eurima)	Procent troškova koji se financiraju (porez uključen)
(1) Građevinski radovi	1.600.000	100%
(2) Roba	140.000	100%
(3) Konzultantske usluge	120.000	100%
(4) Inkrementalni operativni troškovi		100%
<b>UKUPNO</b>	<b>1.900.000</b>	

**B. Uvjeti za preuzimanje sredstava; Razdoblje preuzimanja sredstava;**

1. Bez obzira na odredbe iz dijela A ovog Odjeljka, neće biti izvršeno preuzimanje sredstava prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, osim preuzimanja onih sredstava koja ukupno ne prelaze vrijednost od 350.000 eura, a što može biti izvršeno do ovog datuma za prihvatljive troškove, ali s i poslije datuma 26. svibnja 2012.
2. Rok za završetak naznačen u točki 03.06 (c) iz Standardnih uvjeta je 31. decembar 2013.

## DODATAK

### Definicije

1. "Procjena utjecaja projekta na okoliš" i "PUPO" podrazumijeva procjenu pripremljenu i usvojenu od strane Primatelja i Federacije, a povoljnu za Svjetsku banku, u kojem su naznačeni ekološki i socijalni utjecaji Projekta, planovi za ublažavanje i praćenje utjecaja, i institucionalni aranžmani koji će biti poduzeti u toku realizacije i eksploatacije Projekta, u cilju izbjegavanja ili smanjivanja štetnih utjecaja na okoliš.
2. "Plan upravljanja okolišem" ili "PUO" predstavlja plan upravljanja okolišem koji je pripremljen u okviru Projekta, u skladu s PUPO, i kojim se opisuju mjere ublažavanja predviđene za aktivnosti u okviru Projekta, aktivnosti potrebne za provedbu ove mjere, i strane odgovorne za praćenje izgradnje i praćenje operativnih utjecaja.
3. "Euro" označava zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice, dopunjen Ugovorom o Europskoj uniji.
4. "Federacija" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, kao konstitutivni dio Primatelja, i uključuje bilo kojeg nasljednika ili nasljednike u vezi s tim.
5. "Federalno MPVŠF" označava Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije, i uključuje bilo koje nasljednike u vezi s tim.
6. "Federalni TIP" označava Federalni Tim za provedbu Projekta koji je osnovan u okviru Agencije za sliv Jadranskog mora pod nadležnosti Federalnog MPVŠF.
7. "Inkrementalni operativni troškovi" označavaju razumne inkrementalne troškove na temelju provedbe projekta, upravljanja projektom i njegovog praćenja, uključujući i provedbu, upravljanje i praćenje uredskog materijala, objavljivanje obavijesti o nabavi, upravljanje vozilima, održavanje i popravak ureda i uredske opreme, komunikacije, prijevode i tumačenja, troškove putovanja i nadzora, i druge razne troškove u neposrednoj vezi s Projektom, ali isključujući plaće za dužnosnike i uposlenike Primatelja.
8. "Operativni priručnik" označava priručnik koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, i koji je usvojen od strane Primatelja i Federacije, a u kojem su predstavljene operativne, institucionalne i administrativne procedure, odgovornosti i uvjeti za realizaciju Projekta, i koji mogu s vremena na vrijeme biti izmijenjeni na temelju sporazuma između Svjetske banke, Primatelja i Federacije.

9. "Projektni ugovor" označava ugovor između banke i Federacije za ovaj Projekt, a koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen, i ovaj termin obuhvaća sve dopunske rasporede i sporazume Projektnog ugovora.
  
10. "Dopunski sporazum" označava Dopunski sporazum s Federacijom iz točke 1 Dijela 1 (A) iz Rasporeda 2 ovog Sporazuma, sukladno kojim Primatelj stavlja sredstva iz dodijeljenog Granta na raspolaganje Federaciji za provedbu Projekta, a koji može biti izmijenjen s vremena na vrijeme, uz prethodno odobrenje Svjetske banke, a ovaj termin ovdje obuhvaća sve dopunske rasporede i sporazume Dopunskog sporazuma.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Ovj.br. 01-11-2012

Prijedor, 13. studenog 2012.

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane

Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u

Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. studenog 2002.

**Članak 3.**

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_

**PREDSJEDAVAJUĆI**  
**Željko Komšić**